

Official Journal

of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 136

Volume 40

1 May 1997

English edition

Information and Notices

<u>Notice No</u>	<u>Contents</u>	<u>Page</u>
	<i>I Information</i>	
	Commission	
97/C 136/01	Ecu	1
97/C 136/02	Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres	2
97/C 136/03	Initiation of proceedings (Case No IV/M.877 — Boeing/McDonnell Douglas) ⁽¹⁾	3
	EUROPEAN ECONOMIC AREA	
	EFTA Surveillance Authority	
97/C 136/04	Authorization for State aid pursuant to Article 61 of the EEA Agreement and Article 11 of the Act referred to in point 1b of Annex XV to the EEA Agreement — EFTA Surveillance Authority decision not to raise objections	4
97/C 136/05	Communication from the EFTA Surveillance Authority pursuant to Article 4 (1) (a) of the Act referred to in point 64a in Annex XIII of the EEA Agreement (Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes) — Imposition of public service obligations on scheduled air services within Norway	5



<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
	EFTA-Court	
97/C 136/06	Advisory opinion of the Court — 14 March 1997 (<i>Council Directive 77/187/EEC — transfer of part of a business</i>)	7
<hr/>		
	II <i>Preparatory Acts</i>	
	
<hr/>		
	III <i>Notices</i>	
	Commission	
97/C 136/07	Action leading to the implementation of the programme to provide support in the field of books and reading, with particular emphasis on translation — Ariane 1997 — <i>Information and call for applications</i>	8
97/C 136/08	The Daphne initiative — Measures for combating violence against children, young people and women — Call for proposals	14
<hr/>		
	Corrigenda	
97/C 136/09	Corrigendum to the communication of holidays in 1997 (OJ No C 97, 25. 3. 1997)	16

I

(Information)

COMMISSION

Ecu ⁽¹⁾

(97/C 136/01)

Currency amount for one unit:

	30. 4. 1997	April ⁽²⁾		30. 4. 1997	April ⁽²⁾
Belgian and Luxembourg franc	40,4422	40,4130	Finnish markka	5,88446	5,87300
Danish krone	7,46141	7,46133	Swedish krona	8,87867	8,79398
German mark	1,95997	1,95870	Pound sterling	0,696771	0,702754
Greek drachma	311,439	309,698	United States dollar	1,13490	1,14501
Spanish peseta	165,457	165,347	Canadian dollar	1,58466	1,59562
French franc	6,60762	6,59734	Japanese yen	143,905	143,749
Irish pound	0,755291	0,738064	Swiss franc	1,66626	1,67348
Italian lira	1940,86	1939,02	Norwegian krone	8,06234	7,98969
Dutch guilder	2,20454	2,20278	Icelandic krona	81,1227	81,4965
Austrian schilling	13,8004	13,7860	Australian dollar	1,45165	1,46972
Portuguese escudo	196,769	196,523	New Zealand dollar	1,63578	1,65357
			South African rand	5,04804	5,08661

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789,
- give their own telex code,
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu,
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

Note: The Commission also has an automatic fax answering service (No 296 10 97/296 60 11) providing daily data concerning calculation of the conversion rates applicable for the purposes of the common agricultural policy.

⁽¹⁾ Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).
Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

⁽²⁾ The monthly average of ecu exchange rates will be published at the end of each month.

Average prices and representative prices for table wines at the various marketing centres

(97/C 136/02)

(Established on 29 April 1997 for the application of Article 30 (1) of Regulation (EEC) No 822/87)

Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl	% of GP °	Type of wine and the various marketing centres	ECU per % vol/hl	% of GP °
<i>R I Guide price *</i>	3,828		<i>A I Guide price *</i>	3,828	
Heraklion	No quotation		Athens	No quotation	
Patras	No quotation		Heraklion	No quotation	
Requena	No quotation		Patras	No quotation	
Reus	3,342	87 %	Alcázar de San Juan	No quotation	
Villafranca del Bierzo	No quotation (1)		Almendralejo	2,004	52 %
Bastia	No quotation		Medina del Campo	No quotation (1)	
Béziers	3,873	101 %	Ribadavia	No quotation	
Montpellier	3,994	104 %	Villafranca del Penedés	No quotation	
Narbonne	4,160	109 %	Villar del Arzobispo	No quotation (1)	
Nîmes	4,009	105 %	Villarobledo	No quotation (1)	
Perpignan	4,007	105 %	Bordeaux	No quotation	
Asti	No quotation		Nantes	No quotation	
Florence	No quotation (1)		Bari	No quotation	
Lecce	No quotation		Cagliari	No quotation	
Pescara	No quotation (1)		Chieti	2,280	60 %
Reggio Emilia	4,813	126 %	Ravenna (Lugo, Faenze)	2,584	68 %
Treviso	3,546	93 %	Trapani (Alcamo)	No quotation	
Verona (for local wines)	4,433	116 %	Treviso	3,166	83 %
Representative price	4,018	105 %	Representative price	2,365	62 %
<i>R II Guide price *</i>	3,828				
Heraklion	No quotation			ECU/hl	
Patras	No quotation		<i>A II Guide price *</i>	82,810	
Calatayud	No quotation		Rheinfalz (Oberhaardt)	74,783	90 %
Falset	No quotation (1)		Rheinhessen (Hügelland)	70,539	85 %
Jumilla	No quotation (1)		The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation	
Navalcarnero	No quotation (1)		Representative price	73,612	89 %
Requena	No quotation				
Toro	No quotation		<i>A III Guide price *</i>	94,570	
Villena	No quotation (1)		Mosel-Rheingau	No quotation	
Bastia	No quotation		The wine-growing region of the Luxembourg Moselle	No quotation	
Brignoles	No quotation		Representative price	No quotation	
Bari	No quotation				
Barletta	No quotation				
Cagliari	No quotation				
Lecce	No quotation				
Taranto	No quotation				
Representative price	No quotation (1)				
	ECU/hl				
<i>R III Guide price *</i>	62,150				
Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland)	No quotation				

(1) Quotation not taken into account in accordance with Article 10 of Regulation (EEC) No 2682/77.

* Applicable from 1. 2. 1995.

° GP = Guide price.

Initiation of proceedings**(Case No IV/M.877 — Boeing/McDonnell Douglas)**

(97/C 136/03)

(Text with EEA relevance)

On 19 March 1997, the Commission decided to initiate proceedings in the abovementioned case after finding that the notified concentration raises serious doubts as to its compatibility with the common market. The initiation of proceedings opens a second phase investigation with regard to the notified concentration. The decision is based on Article 6 (1) (c) of Council Regulation (EEC) No 4064/89.

The Commission invites interested third parties to submit their observations on the proposed concentration to the Commission.

In order to be fully taken into account in the procedure, observations should reach the Commission not later than 15 days following the date of this publication. Observations can be sent to the Commission by fax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) or by post, under reference IV/M.877 — Boeing/McDonnell Douglas, to the following address:

European Commission,
Directorate-General for Competition (DG IV),
Directorate B — Merger Task Force,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Brussels.

EUROPEAN ECONOMIC AREA

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY

Authorization for State aid pursuant to Article 61 of the EEA Agreement and Article 11 of the Act referred to in point 1b of Annex XV to the EEA Agreement

EFTA Surveillance Authority decision not to raise objections

(97/C 136/04)

Date of adoption: 19. 3. 1997

EFTA State: Iceland

Aid No: 95-013 and 95-019

Title: Aid to docking facilities for ship repairs in the harbour of Akureyri, Iceland

Objectives: Regional investment aid to ship repair industry

Legal basis: Aid granted by the Akureyri Harbour with support from a State grant pursuant to the Harbour Act No 23/1994

Form of aid: Subsidized rental fee pursuant to a lease between the Akureyri Harbour and the shipyard Slippstöðin Oddi hf

Aid level: Ikr 75,2 million (ECU 0,9 million); 22,4 % nge of investment costs

Communication from the EFTA Surveillance Authority pursuant to Article 4 (1) (a) of the Act referred to in point 64a in Annex XIII of the EEA Agreement (Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes)

Imposition of public service obligations on scheduled air services within Norway

(97/C 136/05)

1. Pursuant to Article 4 (1) (a) of Council Regulation (EEC) No 2408/92 of 23 July 1992 on access for Community air carriers to intra-Community air routes, Norway has decided to impose public service obligations in respect of scheduled air services as of 1 November 1997, on the following route:

— Lakselv — Tromsø.

2. THE PUBLIC SERVICE OBLIGATIONS INCLUDE THE FOLLOWING:

2.1. Minimum frequencies and seating capacity

Frequency and number of intermediate stops:

- minimum three daily return services Monday-Friday, scheduled to connect with air routes to/from Oslo,
- minimum three return services Saturday-Sunday combined, scheduled to connect with air routes to/from Oslo,
- the average number of intermediate stops on a weekly basis may not exceed 0,33.

Seating capacity:

- minimum 700 seats both to and from Tromsø Monday-Friday inclusive,
- minimum 140 seats both to and from Tromsø Saturday-Sunday combined.

The requirements apply throughout the year. The requirements as to intermediate stops and connections with air routes to/from Oslo refer only to the minimum number of required flights. There is a service obligation on both Saturdays and Sundays.

2.2. Timetables

The required flights shall be evenly spread over the operating day, taking account of public demand for air travel.

The following timetable requirements apply Monday to Friday inclusive (local times):

- First arrival in Tromsø before 9 a.m. and final departure to Tromsø after 6 p.m.,
- first departure from Tromsø before 11 a.m. and final departure from Tromsø after 7 p.m.

2.3. Aircraft category

Aircraft registered for minimum 30 passengers and with pressurized cabin shall be used for the required flights.

Carriers' attention is especially drawn to technical and operative conditions applying at the airports. For further information, please contact Luftfartsverket (Civil Aviation Administration). PO Box 8124 Dep., N-0032 Oslo, tel. 47 22 94 20 00.

2.4. Fares

- maximum basic one-way fare must not exceed Nkr 950 in the period 1 November 1997 to 31 March 1999 and Nkr 1 000 in the period 1 April 1999 to 31 March 2000,
- the carrier shall take part in the domestic interline agreements in force at any time, and shall offer all discounts available under such agreements,
- social discounts conforming to the usual practice shall be offered.

2.5. Service continuity

The number of flights cancelled for reasons directly attributable to the carrier must not exceed 2 % of the intended number of flights on an annual basis.

3. Further information can be obtained from

Ministry of Transport and Communications,
PO Box 8010 Dep.,
N-0030 Oslo.
Tel. (47-22) 24 90 90, fax (47-22) 24 95 72.

EFTA-COURT

ADVISORY OPINION OF THE COURT

14 March 1997

(Council Directive 77/187/EEC — transfer of part of a business)

(97/C 136/06)

In Case E-3/96:

REQUEST to the Court pursuant to Article 34 of the Agreement between the EFTA States on the establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice from the Gulating lagmannsrett (Gulating Court of Appeal) for an advisory opinion in the case pending before it between

Tor Angeir Ask and Others

and

ABB Offshore Technology AS and Aker Offshore Partner AS

on the interpretation of Council Directive 77/187/EEC of 14 February 1977 on the approximation of the laws of the Member States relating to the safeguarding of employees' rights in the event of transfers of undertakings, businesses or parts of businesses.

On those grounds,

THE COURT,

in answer to the questions referred to it by Gulating lagmannsrett by order of 21 May 1996, hereby gives the following advisory opinion, taking the first and the third questions together:

1. *Article 1 (1) of the Act referred to in point 23 of Annex XVIII to the EEA Agreement (Council Directive 77/187/EEC of 14 February 1977 on the approximation of the laws of the Member States relating to the safeguarding of employees' rights in the event of transfers of undertakings, businesses or parts of businesses) is to be interpreted as meaning that it may cover a situation where a time-limited contract regarding maintenance and modification work on an oil platform expires and the principal concludes a new time-limited contract with another contractor. However, the Article does not apply in a situation in which there is no transfer of significant tangible or intangible assets, including essential equipment, nor the taking over or re-engagement of an essential part of the workforce, in terms of number and expertise, who were especially assigned by the predecessor to the performance of its contract.*
2. *The fact that a transaction is subject to public procurement Directives does not by itself prevent Council Directive 77/187/EEC from being applicable in a case such as the one at hand.*

Bjørn HAUG

Thór VILHJÁLMSOHN

Carl BAUDENBACHER

Delivered in open court in Luxembourg on 14 March 1997.

Per CHRISTIANSEN

Registrar

Bjørn HAUG

President

III

(Notices)

COMMISSION

Action leading to the implementation of the programme to provide support in the field of books and reading, with particular emphasis on translation — Ariane 1997*Information and call for applications*

(97/C 136/07)

A new Community programme to provide support in the field of books and reading, with particular emphasis on translation, is in the final stages of adoption by the Parliament and the Council. This programme, called Ariane, will be implemented by the European Commission.

Announcement: The Commission is launching a call for applications in order to prepare the implementation of the programme to provide support in the framework of the 1997 budget and in order to allow cultural operators enough time to obtain the information necessary to make their applications.

The signing of contracts for carrying out selected projects, following the issue of the call for proposals, will depend on the decisions made concerning the formal adoption of the Ariane programme by the Community institutions.

Objectives

The aim of the programme is:

1. to encourage cooperation between the Member States in the field of books and reading;
2. to support and complement their activities in this area, by contributing to the development of their cultures while respecting national and regional diversity;
3. to promote a wider knowledge and circulation of European literature and history among the citizens of the European Union by means of:
 - assistance for the translation of literary, theatrical and reference works,
 - support for cooperation projects implemented on a partnership basis,
 - training projects for those working in this field.

I. ASSISTANCE FOR TRANSLATION (SECTION I)**1. Assistance with the translation of high-quality 20th-century literary works with a view to publication and wider circulation***1.1. Purpose of the assistance*

Assistance will be granted for the translation of high-quality 20th-century literary works (e.g. novels, short stories, essays, literary histories, biographies, dramas or poetry) which:

- are representative of the culture that produced them,
- illustrate trends in contemporary European literature in the second half of the century, and
- are likely to interest a wide European public.

1.2. Eligibility

1. Works are eligible if they have already been translated and published in two languages of the European Union (in addition to the language of origin).
2. To give priority to the less widely used languages of the European Union, works written in these languages may be eligible for a translation grant even if they have not previously been translated into other Community languages. This provision applies to works:
 - written in other languages of the Member States ⁽¹⁾,
 - written in a widely used language but published in a country of restricted geographical area.

⁽¹⁾ Languages of the Member States other than the official languages of the European Union (e.g. Gaelic, Luxembourgish and other regional languages of Europe: Catalan, Basque, Breton, Welsh, etc.)

1.3. *Submission of applications*

1. Applications for financial assistance may be submitted to the Commission by one or more publishers who are nationals of a Member State of the European Union, with the agreement of the translator(s).
2. The publishers:
 - undertake to acknowledge clearly, in the published work, the author of the translation and the contribution from the European Union, and
 - must certify that
 - they hold any rights required for the translation or publication of the work which is the subject of the application, and that
 - publication on the European market would not be considered commercially viable without a subsidy from the Community.

1.4. *Financing*

The assistance granted may cover up to the full amount of the translator's fees, negotiated in accordance with standard practice in the country concerned.

2. **Assistance with the translation of theatrical works with a view to public performance and wider circulation**

2.1. *Purpose of the assistance*

Assistance will be granted for the translation into at least two languages of the European Union of theatrical works:

- which have been performed on the stage or in the audiovisual media, and
- which have already won some degree of recognition from critics and the public.

2.2. *Eligibility*

- Priority will be given to recent 20th-century works,
- the works proposed for translation must be intended for public performance.

2.3. *Submission of applications*

- Applications for translation into at least two languages of the European Union must be submitted jointly by two or more theatre managers, directors or producers who are nationals of Member States of the European Union, with a view to the public performance of the work proposed,
- applicants (theatre managers, directors, producers) must certify that they hold any rights pertaining to the translation of the theatrical work which is the subject of the application.

The application must also include a statement of agreement by the translators.

2.4. *Financing*

- The assistance will take the form of a translation grant not exceeding ECU 3 500 per translator and per work translated,
- the grant will in no way affect any royalties payable to authors and translators in the event of the translated work being performed, broadcast or published.

3. **Assistance with the translation of reference works and studies with a view to wider dissemination of information in the cultural sector**

3.1. *Purpose of the assistance*

The object of assistance for the translation of reference works and studies into at least two languages of the European Union is:

- to encourage wider knowledge and dissemination of the culture and history of the European peoples (history, human sciences, social sciences etc.),
- to facilitate exchanges of information and know-how and thereby promote cooperation between Member States in the areas specified in Article 128 of the EC Treaty (e.g. cultural heritage, contemporary works, books and reading),
- to support the translation of studies or reports on existing systems and practices in the field of culture in Member States, highlighting problems of common interest, particularly those relating to Article 128 (4) of the Treaty (taking cultural aspects into account in European Community action).

3.2. *Submission of applications*

- Applications for translations into at least two languages of the European Union should be submitted jointly by two or more publishers, universities, research centres, etc. belonging to Member States of the European Union,
- they must be accompanied by evidence that the work concerned makes a substantial contribution to knowledge of the field in question, an indication of the target languages and the written agreement of the author and the translator,
- applications may be made directly to the Commission or through the appropriate authorities in the Member States and may be translated into as many languages as are considered necessary.

3.3. *Financing*

Provided that the translator's written agreement is included in the application, the Community contribution will be granted in one of the following ways, depending on the nature of the work:

- if the work is put forward for translation through the authorities in a Member State or by publishers with a view to publication for the European market, assistance is granted on terms similar to those for translation of contemporary literary works (up to 100 % of the translator's fees),
- if the work put forward for translation by a Member State is not intended for commercial publication (e.g. required by a university, research centre or specialized institute), the Community assistance will take the form of a translator's grant, on terms similar to those for translation of theatrical works (a grant of a maximum of ECU 3 500 per translator, per work).

II. COOPERATION AND TRAINING PROJECTS (SECTION II)

1. *Cooperation projects*

1.1. *Purpose of the assistance*

Cooperation projects include any initiative (meetings, talks, events, pilot projects in cooperation and exchanges) which helps to promote:

- mutual knowledge of and access to the culture or history of the European people,
- the development of partnership initiatives with a view to facilitating access to data on the dissemination, promotion and translation of books and public access to reading material,
- exchanges of experience and know-how between those working in the field at European level on matters of common interest.

1.2. *Eligibility*

Aid may be granted to cooperation projects which are of European interest and are of an illustrative or innovative type. They must also:

- involve partners from at least three Member States,
- be presented by networks, associations or organizations of those working in the field (e.g. authors and translators, libraries, small and medium-sized publishing houses or booksellers), non-profit-making bodies working in the book trade or regional or local authorities with specific schemes or programmes in this area.

1.3. *Financing*

1. Community assistance will not cover:

- projects or events covered by other Community programmes: cinema and television (Media II), cultural heritage (Raphaël) and artistic and cultural activities (Kaleidoscope),
- cultural cooperation projects which cover regions of a single Member State or are purely national or bilateral in nature,
- the production of materials or publications for commercial purposes. However, monographs, collections, reviews, discs, CDs, videos, CD-Is and CD-ROMs may be covered if they are an integral part of a project,
- the investment or operating costs of cultural organizations which are not an integral part of the project submitted.

2. Specific applications must be made to the Commission for projects. Applications must be accompanied by:

— a detailed description of the measures to be carried out, showing in particular the value-added at Community level,

— a detailed provisional budget.

3. For each project there must be a balanced financing plan indicating the financial resources needed for implementation of the proposed schemes. The Community's financial contribution to a project under this initiative will not, as a general rule, exceed 25 % of the total costs of the proposed project, subject to a maximum contribution of ECU 50 000. Projects for which the Community contribution would be less than ECU 5 000 are not, in principle, eligible for aid under this initiative.

4. In the case of projects which include arrangements for wider dissemination of the results among the general public or among those working in the field, an additional Community contribution may be granted to cover up to 50 % of the cost of such measures, subject to a maximum of ECU 20 000.

2. Further training

2.1. Purpose of assistance

Special Community assistance will be granted to supplement the training provided by the competent authorities in the Member States, for the further training of professionals such as literary translators, with a view to improving the quality of translated works, and for the further training of others working in the field of books and reading, with a view to improving public access to the various cultures of the Member States.

2.2. Conditions

— Grants or travel costs paid in the framework of the current action will be made to training projects put forward by specialist networks, organizations, associations, foundations, clubs or colleges (e.g. library networks, translators' colleges, etc.) after consultation with the appropriate authorities in the Member States,

— the organizers must provide a guarantee that the selection criteria for grant recipients will be clear and objective.

2.3. Financing

Community assistance will take the form of grants to cover the travelling expenses and further training costs incurred, up to a maximum of ECU 50 000.

III. PROCEDURE

1. Applications for assistance must be sent to the European Commission by 1 July 1997. The closing date is final and will not be extended. The postmark will be regarded as the official date of submission.

2. Applications must be submitted on the standard application form, to which any additional information should be attached. The entire application should be submitted to the Commission in duplicate. The standard application forms can be obtained from the Offices of the European Commission in the Member States (see list annexed hereto) or from the Commission's Culture Unit, Office 4/06, rue de la Loi 102, B-1049 Brussels.

3. Applications will not be considered if they are incomplete or do not meet the eligibility criteria.

4. The decision to grant financial assistance will be taken by the Commission, depending on the formal adoption of the programme, after it has heard the opinion of a group of independent experts and notified the Programme Committee, which will be made up of representatives from the Member States.

5. It is the responsibility of the applicants to ensure that the support provided by the European Community under this pilot scheme is publicized by all appropriate means and that the persons concerned are duly informed.

6. The recipients of Community assistance for the translation of literary or reference works undertake to acknowledge clearly, in the published work, the author of the translation and the contribution from the European Union, in accordance with a model supplied by the Commission.

7. Works translated must be published within the year following that in which assistance is granted.

IV. PARTICIPATION BY NON-MEMBER COUNTRIES

- In accordance with the Agreement on the European Economic Area, nationals of Iceland, Liechtenstein and Norway may participate in the Ariane programme on the same terms as nationals of the Member States of the European Union,
- nationals of the associated countries of Central and Eastern Europe may participate in the programme as soon as the practical arrangements have been defined

by the Association Councils, in accordance with the conditions set out in the additional Protocols,

- nationals of Cyprus or Malta and other non-member countries which have concluded association or cooperation agreements with the European Community which include provisions on culture may participate in the Ariane programme on the basis of these agreements and of additional resources to be provided according to procedures to be agreed with these countries.

ANNEX

OFFICES OF THE EUROPEAN COMMISSION IN THE MEMBER STATES

BELGIQUE-BELGIË

Commission européenne, bureau en Belgique, rue Archimède 73, B-1040 Bruxelles, tel (32-2) 295 38 44, fax (32-2) 295 01 66

Europese Commissie, Bureau in België, Archimedesstraat 73, B-1040 Brussel

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Europäische Kommission, Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland, Zitelmannstraße 22, D-53113 Bonn, *Postal address*: Postfach, 53106 Bonn, tel (49-228) 53 00 90, fax (49-228) 530 09 50

Europäische Kommission, Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland, Vertretung in Berlin, Kurfürstendamm 102, D-10711 Berlin, tel (49-30) 896 09 30, fax (49-30) 892 20 59

Europäische Kommission, Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland, Vertretung in München, Erhardstraße 27, D-80331 München, tel (49-89) 202 10 11, fax (49-89) 202 10 15

DANMARK

Europa-Kommissionen, Repræsentation i Danmark, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, DK-1004 København K, tel (45) 33 14 41 40; fax (45) 33 11 12 03

ESPAÑA

Comisión Europea, Representación en España, Paseo de la Castellana, 46, E-28046 Madrid, tel (34 1) 431 57 11, fax (34 1) 432 17 64

Comisión Europea, Representación en Barcelona, Avda. Diagonal, 407 *bis*, planta 18, E-08008 Barcelona, tel (34 3) 415 81 77, fax (34 3) 415 63 11

FRANCE

Commission européenne, représentation en France, 288, boulevard Saint-Germain, F-75007 Paris; tel (33 1) 40 63 38 00, fax (33 1) 45 56 94 17/18/19

Commission européenne, représentation à Marseille, CMCI, 2, rue Henri-Barbusse, F-13241 Marseille Cedex 01, tel (33-4) 91 91 46 00, fax (33-4) 91 90 98 07

GREECE

European Commission, Representation in Greece, 2 Vassilissis Sofias, GR-10674 Athina, tel (30-1) 725 10 00, fax (30-1) 724 46 20

IRELAND

European Commission, Representation in Ireland, 18 Dawson Street, IRL-Dublin 2, tel (353-1) 662 51 13, fax (353-1) 662 51 18

ITALIA

Commissione europea, Rappresentanza in Italia, Via Poli 29, I-00187 Roma, tel (39-6) 69 99 91, fax (39-6) 679 16 58

Commissione europea, Ufficio di Milano, Corso Magenta 59, I-20123 Milano, tel (39-2) 467 51 41, fax (39-2) 48 01 25 35

LUXEMBOURG

Commission européenne, représentation au Luxembourg, bâtiment Jean-Monnet, rue Alcide-de-Gasperi, L-2920 Luxembourg, tel (352) 43 01-349 25, fax (352) 43 01-344 33

NEDERLAND

Europese Commissie, Bureau in Nederland, Korte Vijverberg 5, NL-2513 AB Den Haag, *Postal address:* Postbus 30465, NL-2500 GL Den Haag, tel (31-70) 346 93 26, fax (31-70) 364 66 19

ÖSTERREICH

Europäische Kommission, Vertretung in Österreich, Kärntner Ring 5-7, A-1010 Wien, tel (43-1) 516 18-0, fax (43-1) 513 42 25

PORTUGAL

Comissão Europeia, Gabinete em Portugal, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º, P-1250 Lisboa, tel (351-1) 350 98 00, fax (351-1) 350 98 01

SUOMI/FINLAND

Euroopan komissio, Euroopan komission Suomen edustusto, Pohjoisesplanadi 31, FIN-00100 Helsinki, *Postal address:* PL 1250, FIN-00101 Helsinki, tel (358 9) 622 6544, fax (358 9) 656 728

Europeiska kommissionen, Europakommissionens representation i Finland, Norra esplanaden 31, FIN-00100 Helsingfors, *Postal address:* PB 1250, FIN-00101 Helsingfors

SVERIGE

Europeiska kommissionen, Representationen i Sverige, Nybrogatan 11, Box 7323, S-10390 Stockholm, tel (46 8) 562 444 11, fax (46 8) 562 444 12

UNITED KINGDOM

European Commission, Representation in the United Kingdom, 8 Storey's Gate, UK-London SW1P 3AT, tel (44-171) 973 19 92, fax (44-171) 973 19 00

European Commission, Representation in Northern Ireland, Windsor House, 9/15 Bedford Street, UK-Belfast BT2 7EG, tel (44-1232) 24 07 08, fax (44-1232) 24 82 41

European Commission, Representation in Wales, 4 Cathedral Road, UK-Cardiff CF1 9SG, tel (44-1222) 37 16 31, fax (44-1222) 39 54 89

European Commission, Representation in Scotland, 9 Alva Street, UK-Edinburgh EH2 4PH, tel (44-131) 225 20 58, fax (44-131) 226 41 05

THE DAPHNE INITIATIVE

Measures for combating violence against children, young people and women — Call for proposals

(97/C 136/08)

I. Political context and aim of the call for proposals

The 1997 budget of the European Union includes ECU 3 million for measures for combating violence against children, young people and women. These appropriations are intended to cover the following measures:

1. Setting up networks or reinforcement of networks at European level to promote and coordinate information and actions on measures aimed at protecting, and preventing violence towards, children, young people and women, including the promotion of cooperation between NGOs and voluntary organizations and authorities involved in these areas;
2. Promotion of the establishment of a 'child helpline' on a similar basis in every Member State;
3. Special measures at European level for the protection of children, young people and women, with primary consideration being given to them in all actions concerning them; their rights are to be enjoyed without discrimination of any kind;
4. Prevention and protection of children, young people and women from all kinds of violence and commercial sexual exploitation, trafficking, and other abuse;
5. Actions aimed at tackling international paedophile rings;
6. Pilot projects and subsidies to NGOs or voluntary organizations working towards these aims, in particular, working for the rights and the protection of children, young people and women, in particular regarding sexual abuse.

Initiatives which could be eligible for support by other Community programmes and/or policies will not be considered within the framework of this call for proposals.

II. Applicants

Proposals must be devised and implemented by non-governmental and voluntary organizations which have appropriate qualifications and experience.

Priority will be given to measures which involve participants from at least two Member States.

Specific measures may also involve, where appropriate, the participation of personnel from public bodies and from multilateral agencies, as well as from non-member States' NGOs.

III. Activities covered by the measures

Proposals for support must contribute to one or more of the measures referred to in Section I and must concern the following activities:

(a) *Training and exchanges*

— Training should involve primarily the personnel of NGOs and private associations (e.g. on legislation and court procedures, psychological care, readaptation, etc.).

(b) *Support for pilot projects*

— Pilot projects should demonstrate a clear European interest and value-added; major projects should be preceded by a feasibility study and be monitored by a steering committee.

(c) *Support for European networks*

— Support for the setting up or the reinforcement of networks may be provided if a clear European interest is demonstrated in the field of the promotion and coordination of information and measures. Networking should involve primarily NGOs and private associations and concentrate on measures aimed at protecting and preventing violence towards children, young people and women.

(d) *Studies and research*

— Expertise may also be provided by research institutes, universities and multilateral agencies.

(e) Dissemination of information

- Promotion of information, campaigns, brochures, newsletters, media presentations, etc., in particular, to raise the awareness of the problems and to encourage non-violence.

(f) Cooperation between NGOs and public authorities

- Promotion of cooperation between NGOs and public authorities, including law-enforcement and judicial bodies.

IV. Selection criteria

Funding will be given to proposals implemented within the Member States designed to promote the fight against violence against children, young people and women and, in particular, against violence involving sexual exploitation or sexual abuse. Proposals submitted should meet the following criteria:

- present added-value at European Union level; projects should not only focus on the immediate (local, regional or national) situation but should also seek to contribute to developments at a European level,
- are innovatory in terms of content and organization,
- aim to promote best practice in the area(s) concerned,
- permit transnational exchanges,
- target transferable results,
- contain result indicators related to the objectives; applicants should detail provisions for monitoring on the basis of the relevant result indicators.

V. Duration of projects

Projects must be commenced within the budgetary year of the award and must be completed within 12 months. Applicants should justify in a detailed manner the timetable of their proposal and provide a precise work programme.

VI. Funding

The proposals eligible for co-financing will be selected within the limit of the annual budget. The Community's

financial contribution will not normally exceed 80 %, though, in exceptional and duly justified cases, a full grant may be made. Promoters will therefore normally need to secure funding from other sources to cover the balance of the project costs. Only in the most exceptional and duly justified circumstances will the Commission's contribution towards a single measure exceed ECU 100 000 or be less than ECU 10 000.

VII. Submission and selection procedures

Qualified non-governmental and voluntary organizations wishing to apply for Community funding pursuant to the Daphne initiative will be sent, on request to the address below, the appropriate guidelines and application form. The completed application form must be returned to the Commission by the following deadlines:

- 30 June 1997 for projects starting from 1 October 1997,
- 15 September 1997 for projects starting from 15 November 1997,

European Commission,
Secretariat-General
Justice and Home Affairs Task Force,
Anthony Simpson,
Avenue de Nerviens 9-6/19,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Brussels.
Fax: (32-2) 295 01 74.

Where the request is made by post, the envelope must be marked 'Application under the Daphne initiative'.

Any request for further information should be sent to the above address.

The guidelines and the application form are also available on the Internet. The address is: <http://europa.eu.int>

Applications for support will be presented to the Commission which will assess all the applications received and make the awards of financial support on the basis of the funds available and of the merits of the application in accordance with the criteria set out above.

CORRIGENDA**Corrigendum to the communication of holidays in 1997***(Official Journal of the European Communities No C 97 of 25 March 1997)*

(97/C 136/09)

On page 3:

for Belgium (B column) add the dates 2 May, 9 May and 10 November.
